

Ohio Slavic and East European Newsletter

Published for the Slavic Studies Community in the
State of Ohio by the Center for Slavic and
East European Studies, The Ohio State
University, 230 West 17th Ave.,
Columbus, Ohio 43210
Michael W. Curran,
Editor

OSEEN is published twice a month during the academic year, beginning this year with a double issue for September. It is mailed free of charge to all those on our mailing list. If you are not currently receiving OSEEN and wish to in the future, please notify us at the above address. We shall be happy to add your name to our mailing list.

OSEEN welcomes news items and notices of Slavic interest from around the State. Items of less than one page in length are carried without charge. A one- or two-page announcement or advertisement can be included for a charge of \$10.00 per page. Please send a good xerox copy on 8 1/2" by 11" paper, and make checks payable to The Ohio State University. Circulation has reached about 600 and so an advertisement in OSEEN will reach a wide audience. Deadlines for the receipt of materials are the Mondays preceding the first and third Thursdays of each month. The deadline for the next issue is September 29.

In order to make it easier for you to convey information to us, we will send out convenient forms soon. Please include all necessary information, and note that we will be including information about recent and upcoming travel to Eastern Europe and the Soviet Union by members of the Ohio Slavic community. If you have recently visited Eastern Europe or the Soviet Union or are planning to do so in the near future, please let us know the details. We believe that such information could be of interest and use to our readers.

For further information, please call one of the following numbers (area code 614): Editor: 422-5324; Slavic Secretary: 422-6733; Slavic Center: 422-8770.

OHIO SLAVIC CALENDAR

A summary list of coming events of interest. For details, see the OSEEN item (in this or past issues) identified by the number in parentheses after each listing:

- September 24 - Beginning of OSU Mini-Course: Introduction to Russian (706)
- 2-26 - Bicentennial Celebration, "Our National Heritage," sponsored by The Cleveland Public Library, offers an exhibition on "Our Slovak Heritage." (712)
- 23 - Slavic Meeting at OSU (703)
- October 4 - "The Soviet Union and Eastern Europe in Perspective." WOSU Radio Series, Saturday, 9:30 AM. President Harold Enarson of OSU speaking on "A University President Visits Moscow." (704)

(continued on next page)

- October 8-11 - National Meeting of AAASS, Sheraton-Biltmore Hotel, Atlanta, GA (708)
- 11 - WOSU Radio Series, Saturday, 9:30 AM. George Trachevski, "Doing Business With the Russians." (704)
- 27 - Moscow State Symphony Orchestra in concert: Mershon Auditorium, OSU Campus, 8:00 PM (706)
- October 30-31,
November 1, 6
- 7, 8 - Chekhov's Cherry Orchard, performed in English by Kenyon College Drama Club, Hill Theater, Gambier, OH (710)

SLAVIC MEETING AT OSU

703. The Center for Slavic and East European Studies at The Ohio State University is holding a meeting to acquaint interested persons with the activities of the Center, the Center's plans for 1975-76, and to hear reports from three OSU faculty members who have recently returned from the Soviet Union and Eastern Europe. Professors Chad Alger and Phil Stewart, of the OSU Political Science Department, will discuss their experiences in the Soviet Union, the former as a guest of the USA Institute in Moscow, and the latter as a participant in the recent "Dartmouth Conference." Professor George Demko, of the Geography Department, will discuss the International Meeting of Geographers recently held in Budapest. Refreshments will be served. All interested persons are welcome. Date: Tuesday, September 23, 1975, 7:30 PM, Room 009 Dulles Hall, 230 West 17th Avenue. For further information, contact Professor Leon Twarog at (614) 422-6733 or 422-8770.

THE OSU RADIO PROGRAM SERIES CONTINUES

704. The Center for Slavic and East European Studies will continue the highly successful series of radio programs, "The Soviet Union and Eastern Europe in Perspective," moderated by Professor Paul Underwood, of The Ohio State University School of Journalism. The programs will be broadcast every Saturday at 9:30 AM over WOSU-AM Radio (820 on the radio dial). The series will commence the 1975-76 season with a fascinating discussion with OSU President Harold Enarson, who has just returned from a conference in Moscow. Tune in to "A University President Visits Moscow." The second program in the series will be aired on October 11, again at 9:30 AM. Mr. George Trachevski, Consultant on East European Trade, will discuss "Doing Business With the Russians."

SOVIET SYMPHONY ORCHESTRA TO PERFORM AT OSU

705. The Moscow State Symphony Orchestra will perform in Columbus on October 27, 1975 as part of the Mershon Great Artist Series. The concert is scheduled to begin at 8:00 PM in Mershon Auditorium. Tickets are still available and are priced from \$5.50 to \$9.00. For further information and tickets, contact Mershon Auditorium Ticket Office, 30 West 15th Avenue, Columbus, OH, 43210. Telephone: (614) 422-2354.

TWO NEW COURSES AT OSU

706. "There are more than 30 million Slavic Americans," so the advertisement reads, "Learn all about them." Professor Paula Benkart, of the OSU Department of History, an authority on the Slavs in America, is giving a special course on the subject Autumn Quarter. For further information, call (614) 422-2674 or 422-8770.

Professor Leon Twarog is repeating his highly successful "Mini-Course: An Introduction to Russian" for those who wish a rapid-fire introduction to spoken Russian. The course begins September 24 and ends October 6 (six sessions). Classes will be held 4:00-5:45 PM in 220 Cunz Hall on the OSU campus. For further information, call (614) 422-6733 or 422-8770,

PROMOTIONS AT OSU

707. Kenneth E. Naylor has been promoted to Professor of Slavic Languages and Literatures.

David A. Ricks has been promoted to Associate Professor of Finance.

John B. Quigley, Jr. has been promoted to Professor of Law.

NATIONAL MEETING OF AAASS

708. AAASS members who plan to attend the Annual Meeting in Atlanta, GA, October 8-11, are urged to make hotel reservations immediately. Site of the convention is the Sheraton-Biltmore Hotel, 817 West Peachtree Street, NE, Atlanta, GA, 30383. You are also asked to pre-register for the meeting before October 1. AAASS members may pre-register for \$15.00 (a \$3.00 saving). Students may register for half price. Registration fees at the conference will be \$18.00. Send checks to: AAASS, 190 West 19th Avenue, Columbus, OH, 43210.

IREX ANNUAL MEETING OF UNIVERSITY REPRESENTATIVES

709. The Annual Meeting of the International Research and Exchanges Board will be held in the Sheraton-Biltmore Hotel in Atlanta, GA on October 8, 1975. Discussions will include an evaluation of the IREX Exchange Programs from 1969-1974, and a discussion of new opportunities for scholarship and research in the Soviet Union and Eastern Europe.

RUSSIAN PLAY OFFERED IN ENGLISH

710. The Kenyon College Drama Club will present a production of Chekhov's Cherry Orchard (in English) on the stage of Hill Theater, Kenyon College, Gambier, OH. Performances are scheduled for October 30, 31 and November 1, 6, 7, 8. Contact the Drama Club Secretary (614) 427-2244, Ext. 264 for further information.

UP-COMING SYMPOSIUM

711. The Nationalities Council of Michigan and the University of Detroit are co-sponsoring a symposium on "Nationalism in the USSR and Eastern Europe Under Brezhnev and Kosygin, October 3-4, 1975 at the University of Detroit. For further information, contact: George W. Simmonds, Department of History, University of Detroit, Detroit, MI, 48221. Telephone: (313) 927-1000.

BICENTENNIAL CELEBRATION

712. The Cleveland Public Library announces a series of programs on "Our National Heritage." The first program dealt with the Slovak heritage in America and included an exhibition of Slovak culture which will run through September 26 in the Cleveland Public Library, 325 Superior Avenue, Cleveland, OH, 44144. Future programs include Croatian (November 8), Serbian (January 24, 1976), Russian (February 7), Polish (April 24), Ukrainian (May 22), Czech (September 11), Slovenian (October 9, 1976). For further information, contact Mrs. Bezugloff or Mrs. Loranth at the Cleveland Public Library.

COURSES IN SLOVAK OFFERED

713. Borromeo College in Wickliffe, OH has announced that three new courses in the Slovak language will be offered this fall. The courses are: Basic Slovak, Slovak Vocabulary Building, and The Contemporary Cultural Slovakia. Further information may be obtained from Father John Valley (216) 585-9481 or 943-3888.

PENNSYLVANIA COLLEGE OFFERS NEW PROGRAM IN BUSINESS AND SLAVIC STUDIES

714. The President of Alliance College in Cambridge Springs, PA has announced the introduction of a new academic program which combines international business training with offerings in Polish studies. Alliance is unique in combining business with special emphasis on Polish. For further information, contact: Mr. Herman Szymanski, President, Alliance College, Cambridge Springs, PA, 16403. Telephone: (814) 398-4611.

GRANTS AVAILABLE

715. The Institute of International Education announces grant opportunities for Graduate Study in Eastern Europe and the Soviet Union. Grants are available for various fields of study. Deadline for applications is November 1, 1975. Information and application forms are available from the Institute of International Education, 809 United Nations Plaza, New York, NY, 10017, or from Mrs. Norma Kennedy, Fulbright Adviser, Office of International Programs, 352 Administration Building, 190 North Oval Drive, Columbus, OH, 43210.

1976 SUMMER SEMINARS FOR COLLEGE TEACHERS

716. The National Endowment for the Humanities is pleased to announce the continuation of its program of Summer Seminars for College Teachers. During the summer of 1976 approximately 60 seminars will be offered in a wide variety of disciplines of the humanities and humanistic social sciences. Detailed information about the seminar directors, topics, and locations for 1976 will be available in late fall, 1975 from the Division of Fellowships, 806 - 15th Street, NW, Washington, DC, 20506. The deadline for the submission of applications will be March 1, 1976.

OPPORTUNITY TO STUDY IN BULGARIA

717. IREX announces competition for eight one-month summer language fellowships for the study of Bulgarian at the University of Sofia during the summer of 1976. Deadline for filing applications is December 10, 1975. For further information and application forms, write to: IREX, 110 East 59th Street, New York, NY, 10022.

AMERICAN HUNGARIAN FOUNDATION ANNOUNCES GRANTS

718. The American Hungarian Foundation has announced a 1975-76 budget of \$70,000 for grants, fellowships, library development and educational services to students, scholars and others. Contact the American Hungarian Foundation, 177 Somerset Street, New Brunswick, NJ, 18903.

ROCKEFELLER FOUNDATION HUMANITIES FELLOWSHIPS

719. The Rockefeller Foundation has announced its program of Humanities Fellowships for 1976-77 to support works of humanistic scholarship focused on the contemporary experience and its dilemmas, as well as on long range, perennial, and universal human concerns in a world context. Awards will be made to mature scholars and humanists in addition to younger persons of high creative potential. Amounts will be in the \$10,000 to \$15,000 range, and in most cases will not exceed \$20,000. Deadline is 10/15/75.

FELLOWSHIPS AVAILABLE FOR STUDY OF AUSTRIAN HISTORY

720. The Austrian Ministry for Science and Research will grant a limited number of scholarships for the academic year 1976-1977 to U.S. and Canadian graduate students now working on doctoral dissertations or other research projects in the field of Austrian history. The grants cover only the cost of tuition and maintenance for one person and may not be used to supplement a stipend received from another scholarship or fellowship. Holders of these scholarships are expected to be in residence at an Austrian university and should have a good command of the German language. Candidates wishing to apply should send a letter of application together with transcripts, letters of recommendation, and an outline of their research project directly to Istvan Deak, Institute on East Central Europe, Columbia University, New York, NY, 10027. The deadline for applications is November 15, 1975.

A CALL FOR SCHOLARLY PAPERS

721. The Slavic Section of the Kentucky Foreign Language Conference, which will meet at the University of Kentucky, Lexington, KY, April 23-24, 1976, has requested proposals for papers to be presented at the conference. Interested persons are asked to submit proposals to Professor Gerald Janeczek, Slavic and Oriental Languages Department, University of Kentucky, Lexington, KY, 40506, by October 15, 1975.

LANGUAGE INSTRUCTION AND VOCATIONAL TRAINING

722. The Olympus Research Corporation of Salt Lake City is undertaking a project for the state of Wyoming to study "languages for the world of work." The principal aim of the project is to examine what languages are needed for jobs and careers dealing with persons in work situations for whom English is a second language. After surveying the language needs the project will develop a curriculum for training persons who are in a particular career stream in the language relevant to that career. The curriculum will also focus on the cultural dimension and train intercultural communication skills for cultural awareness.

The Director of the project, Ernest J. Wilkins, would appreciate hearing about any programs or projects aimed at attaching language instruction to specific vocational and career aims to meet realistic needs in that particular career. Dr. Wilkins may be reached at Olympus Research Corporation, 955 East 9th South, Salt Lake City, UT, 84102.

WHO SAYS THERE ARE NO JOBS FOR RUSSIAN LANGUAGE MAJORS?

723. The following letter was recently received by the Placement Office at OSU:

Dear Sir:

This will arrive and, we are sure, be considered as a very unusual and challenging request. In the very near future the Norplex Division of Universal Oil Products (located in La Crosse, Wisconsin) will be in need of a person who can:

1. Speak the Russian language
2. Write Russian
3. Read Russian, and
4. Type on a Russian typewriter

On the coincidence that someone with these talents may be available, I suppose we could go one step further, thinking more than one may be available. If the latter case existed, we would begin looking at the one who may have some engineering technology in their background.

Finally, realizing the whole bill may not be filled by one person, we ask that you check through your files to see if there are any combinations of people who may fit the description and who are interested in a new and interesting job(s) with our Company. Any help you may be able to offer would be appreciated.

Yours truly,
 NORPLEX DIVISION
 UNIVERSAL OIL PRODUCTS COMPANY

JOB OPENING FOR LINGUISTS

724. In the next year the Foreign Service Institute (Department of State) expects to make one or more two-year appointments of supervising linguists. Annual salary range will be \$12,000 to 15,000, depending on qualification.

At FSI 20 linguists plan and supervise instruction for Foreign Service personnel in 40 to 45 languages. Classroom instruction is carried out by native-speaking instructors. Linguist responsibilities are part managerial, part applied linguistics, applied learning theory and cross-cultural communication. U.S. citizenship and native or near-native command of spoken and written English are required.

Detailed letters of application are invited from candidates who combine all or most of the following: knowledge in depth in linguistics; good command of at least one foreign language; language teaching or other cross-cultural training experience; supervisory experience; extended residence in a foreign language area with direct contacts among host-country nationals.

Please direct applications to: James R. Frith, Dean, School of Language Studies, Foreign Service Institute, U.S. Department of State, Washington, DC, 20520.

NEW RATES FOR INDEPENDENT TRANSLATORS SET

725. The following letter serves as a guide to the current rate of pay for translators:

Dear Mr. Raczkowski:

I am writing to inform you that, effective 1 July 1975, the minimum rates paid to independent translators by the U.S. Department of State Language Services Division will be:

\$35.00/1000 target words (non-technical text)
\$40.00/1000 target words (semi-technical text)
\$45.00/1000 target words (technical text)

Please further note that these rates apply to "draft" translations, i.e., translations which are subsequently reviewed and retyped.

I urge you to take these facts into account when reviewing and revising the JPRS translation rates schedule for the fiscal year 1975-1976.

Yours truly,

(Signed) Charles Parsons, Executive Director
GUILD OF PROFESSIONAL TRANSLATORS

MISCELLANEOUS NOTES REPRODUCED WITHOUT COMMENT

726. "It is rumored that forward-looking planners at Harvard Business School are suggesting that the study of the Russian language be made a required course for the M.B.A." --From 1/26/74 - SR/World

727. "When you get with these guys who talk good English and adjust quickly to our style of life, you forget in two minutes that you are talking to a Russian," remarked one American economist.... This group of people who now travel the world and do business for Moscow are marvelous operators. You can spend a weekend, or a week, with them and have a very pleasant time. You simply forget they are Russians. As a result, they find out a good deal about us but what chance do we have of finding out much about them? What do they really think? What are they really after beyond the deal at hand? We're the country hicks in this game because we aren't prepared for it." --From: December 1974/The Atlantic/p.42.

SECONDARY SCHOOL NEWS

728. Two new Russian-teaching films have been acquired by the Center for Slavic and East European Studies. They are: Moscow and Leningrad, and From Moscow to the Baykal. Both are in color, 14 minutes long, and are spoken in slow, simple Russian suitable to about the third year of high school study. A teacher's guide and student booklets may be borrowed along with the films. Both films have already been booked up through January, 1976 by teachers who previewed the films at the September 13 workshop; thus, teachers who wish to borrow either of them some time during the remainder of the school year should write to the Center for Slavic and East European Studies immediately.

729. LAGER' DRUZHBA, the Russian language weekend for secondary school students of Russian in Ohio, will take place October 17-19, 1975. Students and their teachers will pledge to speak only Russian while at secluded Camp Ohio, a 4-H camp near Newark. A Russian menu, Russian songs and dances, and other activities and sports similar to those which a Russian youth camp would offer will add to the atmosphere. A further touch of reality will be provided by the presence of Russian teenagers, children of families which have recently immigrated to the United States and settled in Ohio. Any secondary teacher of Russian in Ohio is invited to bring his students to the camp. Because space is limited, teachers should immediately contact: Gerard Ervin, Center for Slavic and East European Studies, 344 Dulles Hall, The Ohio State University, Columbus, OH, 43210, (614) 422-6864 or 422-8770.

730. In the very near future the OSEEN will publish information about travel grants and opportunities available to the USSR and Eastern Europe. One such opportunity, the Summer Exchange of Language Teachers with the Soviet Union, should be of particular interest to secondary school teachers. Participants are given round-trip transportation and a living allowance while studying for ten weeks at Moscow State University. A number of secondary teachers in Ohio have taken part in this exchange in past years and will attest to the value of the experience. Be sure to watch for particulars.

731. The first secondary teachers' workshop of the 1975-76 academic year was held at the Fawcett Center for Tomorrow on Saturday, September 13, 1975. Attending the meeting were 28 persons representing fourteen secondary schools and two universities. A more detailed report of the proceedings will be published in a future issue of the OSEEN.

SECONDARY SCHOOL NEWS (CONT.)

732. An outline and lesson plans for a secondary school course in Russian/Soviet history was developed over the summer for the Lakewood Public Schools. A limited number of copies of the outline are available. Interested teachers should write to either of the authors, Louis Cellini or William McNamara, Lakewood Public Schools, Lakewood, OH, 44107, to request a copy.

AMERICAN STUDENTS AND TEACHERS ABROAD

733. This latest revised edition of AMERICAN STUDENTS AND TEACHERS ABROAD has been prepared by the Office of Education's Division of International Education in response to the growing and ever-changing information needs of the international education community. The 66-page book answers those questions most frequently asked by Americans about study, teaching, research, employment and voluntary service abroad and, as in the previous edition, describes programs, organizations and agencies concerned with international education exchange. Overseas opportunities in specific fields, such as medicine, dentistry, and law appear for the first time. The new publication also includes an expanded directory of catalogs and reference works about study and teaching abroad, as well as information about student aid programs, international volunteer opportunities for teachers, overseas traineeships and programs for recruitment of professionals for international service. This book (OE-75 19003) is available for 90¢ from the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, DC, 20402.

MATERIALS FOR INTERNATIONAL STUDIES PROGRAMS

734. Learning Resources in International Studies (LRIS)- The materials are intended to provide faculty and students in international education with new approaches to the study of major regions and cultures of the world. The learning resources program is jointly sponsored by the Consortium for International Studies Education of the International Studies Association, Syracuse University International Relations Program, and the Foreign Area Materials Center of the New York State Education Department and Council for Intercultural Studies and Programs. LRIS materials are available at a 40% discount to member institutions (or faculties) of the Consortium for International Studies Education and to institutions affiliated with member associations of the Council for Intercultural Studies and Programs. For orders and inquiries, write: Learning Resources in International Studies, Suite 1026, 60 East 42nd Street, New York, NY, 10017.

NEW BIBLIOGRAPHY ON SOVIET MEDICINE AND PUBLIC HEALTH AVAILABLE

735. The following bibliography is available from the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, DC, 20202:

64F - A Bibliography of Soviet Sources on Medicine and Public Health in the USSR. This new bibliography serves as a comprehensive reference source to articles translated from Soviet medical journals, with principal emphasis on the period 1965-1972. About 95% of all items translated from Soviet medical journals during that period are listed here. They show the path of Russian progress in such areas as cardiovascular disease, psychiatry and psychology, toxicology, public health, biomedical research, hermatology, infectious disease, and many other clinical and health-related areas. 1975. 235 p. HE 20.3711:So 8/2 - S/N 017-053-00033-7. \$3.20

NEW LIST OF U.S. AREA STUDIES PROGRAMS AVAILABLE

736. World Studies Data Bank is offering a listing of more than 600 area studies programs in the U.S. This up-to-date guide is available for \$9.50. Request Area Studies on U.S. Campuses, 1974 from World Studies Data Bank, 680 Fifth Avenue, New York, NY, 10019.

A NEW JOURNAL

737. Byzantine and Modern Greek Studies, ed. D. M. Nicol, is a new annual journal devoted to the post-classical Greek field. Attention will be given equally to the medieval and modern periods, but individual books will not be reviewed. Subscriptions (\$12.00 provisionally) should be sent to Journals Department, Basil Blackwell, Publisher, 108 Cowley Road, Oxford OX4 1JF, England.

HUNGARIAN LANGUAGE AND LITERATURE

738. Hungarian Literature and Language Clearinghouse. All persons interested in the study of Hungarian literature (translation, comparative studies, criticism) or language are asked to contact Eniko Molnar Basa, Department of Literature, American University, Washington, DC, 20016. Basa hopes to establish a clearinghouse of names and projects, and help all those interested in Hungarian literature and language get in touch with each other. Eventually, he would like to form a group within the MLA to present forums, discussions, or similar meetings either in connection with the Annual Convention or independently.

NEW BIBLIOGRAPHY ON SOVIET AND EAST EUROPEAN FOREIGN POLICY

739. Soviet and East European Foreign Policy, a bibliography of Slavic books and articles published during the period 1967-71, was released recently. Edited by Roger E. Kanet, the 225 page volume cites Russian and English publications alphabetically by author. It also lists journals consulted and includes an index, cross-referenced under subject, geographical, and chronological headings. Priced at \$15.75 (cloth), the book can be ordered from the American Bibliographical Center - Clio Press, Riviera Campus, P.O. Box 4397, Santa Barbara, CA, 93103.

NEW FELLOWSHIP GUIDE FOR WESTERN EUROPE

740. A revised edition of the Fellowship Guide for Western Europe is available from the Council for European Studies, University of Pittsburgh. The Guide is intended for U.S. graduate students, faculty, and researchers in the social sciences and humanities in need of funds for study or research in Western Europe. It includes fellowships which permit an extended stay abroad (usually 1 academic year), either in residence at a specific foreign university or for independent research.

The new third paperback edition, 64 pages in length, may be ordered from the Publications Section, University Center for International Studies, G-6 Mervis Hall, University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA, 15260. Enclose check or money order for \$2 per copy (\$2.50 outside the U.S.), payable to the University of Pittsburgh.